

Subject card

Subject name and code	Theory of translation, PG_00129883						
Field of study	Teoria przekładu (Wykład)						
Date of commencement of studies	October 2024	Academic year of realisation of subject			2025/2026		
Education level	Bachelor's studies	Subject group			Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study		
Mode of study	full-time studies	Mode of delivery			at the university		
Year of study	2	Language of instruction			Spanish Elements of Polish language, mainly when explaining more difficult issues. Multilingual illustrative examples. Possibility of using Polish in the exam paper - up to 20%.		
Semester of study	3	ECTS credits			3.0		
Learning profile	academic	Assessment form			exam		
Conducting unit	Division of Iberian Studies -> Institute of Romance Philology -> Faculty of Languages -> Rector						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr Mirosław Trybisz				
	Teachers		dr Mirosław Trybisz				
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	30.0	0.0	0.0	0.0	0.0	30
	E-learning hours included: 0.0						
	eNauczanie source addresses: Moodle ID: 13059 Teoria przekładu ES 2025/26 https://mdl.ug.edu.pl/course/view.php?id=13059						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	30		2.0		43.0	75
Subject objectives	To familiarize students with the history of translation, as well as the most important theories and trends in translation studies, mainly of the present day.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[[IBEL3_W05] Has a structured general knowledge covering Spanish terminology, theory and methodology in linguistics	The student recalls the theory and methodology in translation studies embedded in the discipline of linguistics in Spanish.	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja
	[[IBEL3_K02] He/she is ready to recognise the importance of knowledge in solving cognitive and practical problems and to consult experts in case of difficulties in solving a problem on his/her ownThe graduate will be able to continue his/her education:	The student demonstrates a willingness to recognize the importance of translation knowledge in solving translation problems, consults experts in case of difficulties in solving a translation problem on their own.	[SK1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja [SK4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[[IBEL3_W01] Has advanced knowledge of the specificity of philology in terms of subject matter and methodology as well as its importance among the humanities and in the process of shaping culture	The student finds connections between the acquired knowledge of translation studies and other scientific fields and disciplines.	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[[IBEL3_U08] Be able to interpret cultural texts using typical philological methods	Students interpret cultural texts using typical translation methods.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[[IBEL3_W02] Knows the basic terminology of literary studies in Spanish.	The student recalls the terminology of translation studies that is part of the discipline of literary studies in Spanish.	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja
	[[IBEL3_W03] Knows basic linguistic terminology in Spanish	The student recalls the terminology of translation studies that is part of the discipline of linguistics in Spanish.	[SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja [SW3] opracowanie tekstowe/praca pisemna
	[[IBEL3_U07] Can apply basic concepts from the discipline of linguistics in typical professional situations	The student uses the basic concepts of translation studies that are part of the discipline of linguistics) in typical professional situations.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[[IBEL3_K01] He is ready to critically evaluate the knowledge he possesses and the content he receives	The student refers critically to his knowledge and perceived content of the history and theory of translation.	[SK1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja [SK4] test/egzamin - ustny lub pisemny
[[IBEL3_U06] Is able to use basic concepts from the discipline of literary studies in typical professional situations	The student uses the basic concepts of translation studies that are part of the discipline of literary studies) in typical professional situations.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny	
Subject contents	<ul style="list-style-type: none"> • First translations; problems of translation of "inspired" texts, translations of the Bible - history of development of translation theory and criticism. • Review of the most important translation theories and tendencies (linguistic school, sociolinguistic, psycho-linguistic, "manipulist", textual, cultural, pragmatic, integrative approaches). • The process of translation: phases and components. • Types of translational equivalence (with special attention to the opposition of formal / dynamic equivalence); specificity of translation vs. text types; fidelity vs. freedom of translation; criteria of good translation, the problem of "non-translatability". 		
Prerequisites and co-requisites	<ul style="list-style-type: none"> • Choice of translation specialization, in special cases the instructor may waive this rule. • Knowledge of the Spanish language at a level that allows to achieve the assumed learning outcomes. Basic knowledge of the Polish language. In special cases, the instructor may waive the last of these rules. 		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	written exam with open questions on the indicated program content and assigned readings	51.0%	100.0%
Recommended reading	Basic literature	<ul style="list-style-type: none"> • Hurtado Albir, A. (2001): Traducción y Traductología: Introducción a la traductología, Madrid. • Pisarska, A., Tomaszewicz, T. (1996): Współczesne tendencje przekładowe, Poznań. 	

	Supplementary literature	<ul style="list-style-type: none"> • Carbonell i Cortès, O. (1999): Traducción y cultura: de la ideología al texto, Salamanca. • Dąbska-Prokop, U. (2000): Mała encyklopedia przekładoznawstwa, Częstochowa. • Hatim, B., Mason, I. (1995): Teoría de la traducción. Una aproximación al discurso, Barcelona. • Heydel, M., Bukowski, P., (red.) (2009): Współczesne teorie przekładu, Kraków. • Kielar, Z. (1988): Tłumaczenie i koncepcje translatoryczne, Wrocław. • Lipiński, K. (2004): Vademecum tłumacza, Kraków. • Lebedziński, H. (1981): Elementy przekładoznawstwa ogólnego, Warszawa. • Nida, E. A., Taber, C. R. (1986): La traducción. Teoría y práctica, Madrid. • Paz, O. (1971): Traducción: literatura y literalidad, Barcelona. • Vega Cernuda, M. A. (1994): Textos clásicos de teoría de la traducción, Madrid. • Wojtasiewicz, O. (1992): Wstęp do teorii tłumaczenia, Warszawa.
	eResources addresses	<p>Supplementary</p> <p>http://pl.scribd.com/doc/47161902/MISERIA-Y-ESPLENDOR-DE-LA-TRADUCCION - Ortega y Gasset, J.: Miseria y esplendor de la traducción,</p>
Example issues/ example questions/ tasks being completed	No questions in English.	
Work placement	Not applicable	

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.